

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'enseignement Supérieur et de la recherche Scientifique
Université Djilali BOUNAAMA de Khemis-Miliana
Faculté des Lettres et des Langues



Contextes Didactiques, Linguistiques et Culturels
-CDLC-



Revue Scientifique Internationale

Volume 1 Numéro 2 Octobre 2023

Numéro -Spécial- VARIA



Coordonné par : _____

- Dr. EL-Mehdi SOLTANI ,Université Djilali BOUNAAMA, khemis Miliana, Algérie .
- Dr. Justine MARTIN, Université de Castilla-La Mancha, Espagne.
- Dr. Yao Jean-Marc YAO, Université Alassane Ouattara - Bouaké, côte d'Ivoire.

P-ISSN :2992/0418

E-ISSN : 2992/0515

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'enseignement Supérieur et de la recherche Scientifique
Université Djilali BOUNAAMA , Khemis-Miliana
Faculté des Lettres et des Langues



Contextes Didactiques, Linguistiques et Culturels
-CDLC-

Revue Scientifique Internationale

Volume 1 Numéro 2 - Spécial -Octobre 2023

Numéro *VARIA*

Coordonné par :

-Dr. EL-Mehdi SOLTANI, Université Djilali BOUNAAMA, khemis Miliana, Algérie.

-Dr. Justine MARTIN, Université de Castilla-La Mancha, Espagne.

-Dr. Yao Jean-Marc YAO, Université Alassane Ouattara – Bouaké, Côte d'Ivoire.

P-ISSN : 2992/0418

E-ISSN : 2992/0515

Directeur d'honneur de la revue

-Pr. Mohamed-El-Cheikh BERRABAH, Recteur de l'Université de Khemis Miliana,(Algérie).

Directrice de publication

Pr.Leila MAHDANE, Doyenne de la faculté des lettres et des langues, Université de Khemis Miliana(Algérie).

Rédactrice en chef

-Dr.Anissa FELLAH Université de Khemis Miliana,(Algérie)

Rédacteurs en chef adjoints

-Dr.EL-Mehdi SOLTANI et Dr.Souad BRAHMI
Université de Khemis Miliana, (Algérie).

Secrétariat de rédaction

-Amina BAGHDADI et Benyoucef HABBICHE,
Université de Khemis Miliana. (Algérie).

Adresse :

Faculté des lettres et des langues, Université Djilali BOUNAAMA-Khemis Miliana, Algérie.

Contact :

revue.cdlic@gmail.com et revue.cdlic@univ-dbkm.dz

-Site de la revue sur la plateforme OJS:

<http://univ-dbkm.dz/openjournalsys/index.php/CDLC>

-Compte de la revue sur la plateforme ASJP :

<https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/928>

Présentation de la revue

Contextes Didactiques, Linguistiques et Culturels «CDLC», est une revue scientifique internationale semestrielle d'expression française, essentiellement consacrée à l'enseignement/apprentissage du français dans tous ses états. Elle est en libre accès et éditée par la faculté des lettres et des langues, Université Djilali BOUNAAMA- Khemis Miliana, Algérie.

Elle diffuse des recherches théoriques, empiriques et/ou interdisciplinaires relatives à la didactique des langues et des cultures, aux sciences du langage, à la sociolinguistique, à la littérature et aux sciences de l'éducation. Cette revue tient en compte la diversité, la pluralité et la coexistence de nombreux contextes qui se valent à travers plusieurs situations.

La revue est numérique, non payante et totalement en libre accès. Elle publie deux numéros thématiques ou Varia par an, comme elle peut publier des numéros spéciaux, des actes et des travaux des manifestations scientifiques (colloques, journées d'étude, symposiums, séminaires, congrès). Les numéros thématiques et spéciaux peuvent comporter une rubrique Varia.

Animée par un comité de rédaction totalement indépendant, cette revue, publie en français, des articles, des comptes rendus et des notes de lecture critiques des publications récentes dans les champs suivants :

-Didactique des langues et des cultures.

-Etudes littéraires et culturelles.

-Sciences du langage et analyse du discours.

-Sciences de l'éducation et psychopédagogie.

-Etudes linguistiques et sociolinguistiques.

-Arts et lettres.

-Neurosciences et sciences cognitives.

Modalité de soumission

Les textes proposés, d'une longueur de 10 à 15 pages, en français, (Times New Roman : 12 ; simple), accompagnés d'un résumé (en français, en anglais et en langue nationale du contributeur), d'une courte notice biographique de l'auteur, sont à envoyer par courriel aux adresses suivantes : revue.cdlc@gmail.com et revue.cdlc@univ-dbk.m.dz

Les propositions d'articles seront exportés en double aveugle par les membres du comité scientifique et de la lecture .

Comité de rédaction

- Dr.EL-Mehdi SOLTANI, Université de Khemis Miliana, (Algérie).
- Dr.Souad BRAHMI, Université de Khemis Miliana, (Algérie).
- Dr Elarbi AMARI, Université de Khemis Miliana, (Algérie).
- Dr. Salah ARRAR, ENS-Sétif, (Algérie).
- Dr.Mohamed REZZIK, Université d'Alger2, (Algérie).
- Dr.Sidi Mohamed TALBI, Université de Chlef , (Algérie).

Comité scientifique

- Pr.Hakim MENGUELLAT, Université de Blida 2,(Algérie).
- Pr.Denis LOGROS, Université de Vincennes - Paris 8, (France)
- Pr.Ahmed BOUALILI, Université de Cergy-Pontoise, Paris (France).
- Pr.Aini BETOUCHE, Université de Tizi Ouzou, (Algérie).
- Pr.Fatima BOUKHELOU, Université de Tizi Ouzou, (Algérie).
- Pr.Nacira ACHI, Université de Tizi Ouzou, (Algérie).
- Pr.Abelkarim BENSLIM, Université d'Ain Timouchent, (Algérie).
- Pr.Rachid CHIBANE, Centre universitaire de Tindouf, (Algérie).
- Pr.Karim OUARAS, Université D'Oran 2, (Algérie).
- Pr. Mohand Amokrane AIT DJIDA, Université de Chlef , (Algérie).
- Pr.Amaria BELKAID, Université de Tlemcen, (Algérie).
- Pr.Mamadou Lamine SANOGO INSS-CNRST, Ouagadougou, (Burkina Faso.)
- Pr.Olivier SECARDIN, université d'Hiroshima, (Japon).
- Dr.Marine TOTOZANI, Université de Saint Etienne , (France).
- Dr.Anissa FELLAH Université de Khemis Miliana,(Algérie).
- Dr.El-Mehdi SOLTANI, Université de Khemis Miliana, (Algérie).
- Dr.Souad BRAHMI, Université de Khemis Miliana, (Algérie).
- Dr Elarbi AMARI, Université de Khemis Miliana,(Algérie).
- Dr.Fatima Zahra ZAHAF , Université de Khemis Miliana,(Algérie).
- Dr. Samia MOUFFOK, Université de Batna 2, (Algérie).
- Dr. Fouzia AMROUCHE, Université de M'Sila, (Algérie).
- Dr. keltoum SOUALAH, Université de Bordj Bou Arreridj, (Algérie).
- Dr.Soraya BOUZIDI, Université de Khenchla, (Algérie).
- Dr.Chahrazed DAHOU, Université Paul-Valéry Montpellier3, (France).

-
- Dr.Babacar FAYE, Université Cheikh Anta Diop, (Sénégal).
 - Dr.Baba Diéye DIAGNE, Université Cheikh Anta Diop, (Sénégal).
 - Dr.Joseph AVODO AVODO, Université de Maroua, (Cameroun).
 - Dr. Ousmane SIDIBE, Université de San Pedro, (Côte d'Ivoire).
 - Dr.Justine MARTIN, Université de Castilla-La Mancha (Espagne).
 - Dr.Serge DREYER, Université Tunghai, (Taiwan).
 - Dr.Ozouf Sénamin AMEDEGNATO, University of Calgary, (Canada) .
 - Dr.Mohamed REZZIK, Université d'Alger2, (Algérie).
 - Dr. Salah ARRAR, ENS-Sétif, (Algérie).
 - Dr. Amir MAHDI, Université de Tiaret, (Algérie).
 - Dr.Fatima Zohra MOUKHTARI, Université de Tiaret, (Algérie).
 - Dr.Said MAHMOUDI , Université de Tiaret, (Algérie).
 - Dr Sid Ahmed KHALLADI, Université d'Adrar,(Algérie).
 - Dr Mohamed MEKKAOUI, Université de Mascara, (Algérie).
 - Dr.Mohamed BEKKAYE, Centre universitaire de Maghnia,(Algérie).
 - Dr.Zakaria MAKHLOUFI, Université d'El-Taref, (Algérie).
 - Dr.Sidi Mohamed TALBI, Université de Chlef ,(Algérie).
 - Dr. Afif MOUATS, Université de Batna 2,(Algérie).
 - Dr.Hicham GHALEM, Université d'Alger2, (Algérie).
 - Dr.Sarah KOUIDER RABAH, Université de Blida 2, (Algérie).
 - Dr.Assya BENACHENHOU, Université de Blida 2, (Algérie).
 - Dr.Islem AIT IKHLEF, Université de Blida 2, (Algérie).
 - Dr.Mamadou LAM, Ecole Supérieure Polytechnique de Nouakchott, (Mauritanie).
 - Dr.Losséni FANNY, Université Peleforo GON COULIBALY de Korhogo, (Côte d'Ivoire).
 - Dr.Yao Jean-Marc YAO, Université Alassane Ouattara – Bouaké, Côte d'Ivoire
- Dr. Carla SERHAN, Université de Balamand ,(Liban).



Sommaire

Auteur	Titre	Page
EL –Mehdi SOLTANI Université de khemis Miliana ,Algérie . Justine MARTIN Université de Castilla-La Mancha. Espagne Yao Jean-Marc YAO Université Alassane Ouattara – Bouaké, Côte d'Ivoire.	Editorial du volume 1 Numéro 2 -Spécial- Septembre 2023	12-21
Pratiques Didactiques et Pédagogiques		
Stella Anne ACHIENG Université de Lorraine, France.	La posture de l'enseignant en classe multiculturelle de langues : entre partialité et subjectivité.	23-38
Papa Malamine Junior MANE Université Cheikh Anta DIOP de Dakar,Sénégal.	Smartphone et innovation technologique : de fidèle compagnon à un danger permanent pour les utilisateurs sénégalais	39-52
Salsabil GOUIDER Université de Sfax, Tunisie.	L'apprentissage de l'oral par le théâtre, entre réalisation et défis : <i>Topaze</i> de Marcel Pagnol en exemple	53-66
Adack Gilbert KOUASSI Université Félix Houphouët- Boigny-Abidjan,Côte d'Ivoire, Abdoulaziz SEIDOU Université Félix Houphouët- Boigny-Abidjan, Côte d'Ivoire.	Les arts plastiques à l'épreuve de la formation universitaire : le défi d'une discipline des temps actuels	67-86
Georgia Constantinou Université de Chypre / Chypre	Et si enseigner une langue étrangère en distanciel devenait plus ludique et attractif ?	87-95
Khaled OCHI FLSHS ,Université de Sousse,Tunisie.	Adaptation de la bande dessinée pour l'Enseignement du FLE en Tunisie : Défis Traductifs	96-109

Arnaud Ponagnoumikan Pognan KONE Ecole normale supérieure d'Abidjan ENS, Côte d'Ivoire.	Les enjeux de la reformulation pendant le cours de français dans l'approche par compétence en côte d'ivoire	110-126
Koffi Augustin MESSOU Université Peleforo Gon Coulibaly de Korhogo, Côte d'Ivoire.	Les rapports intra-syntagmatiques dans le groupe nominal : pour une analyse stylistique de la caractérisation substantivale chez Aimé Césaire et Werewere-Liking	127-141
Sebastian FRAPPA Université Bordeaux Montaigne, France.	Présentation et mise en perspective des ateliers « ouverture de l'école aux parents pour la réussite des enfants » de l'éducation nationale	142-154
Mireille BAURENS Université Grenoble Alpes, France.	Ecrire la prison : cinq années d'atelier d'écriture avec des hommes détenus, analyse et questionnements	155-175
Djilali HASSENE DAOUADJI Direction de l'Education de Relizane, Algérie.	Les différents types de lecture pratiqués en classe de FLE en Algérie : finalités, objectifs spécifiques, difficultés et solutions	176-185
Linguistique et Sciences du langage		
Bachir ALI EMAT Université de Maroua, Cameroun.	Dynamique de la langue arabe en contexte francophone au Cameroun	187-206-
-Constantin NTIRANYIBAGIRA -Justin GAFURA -Innocent MANIRAKIZA Université du Burundi, Burundi.	Le kiswahili à l'Université du Burundi ou une langue prestigieuse qui a du mal à s'implanter	207-220
Kanchi GOÏTA Académie Malienne des Langues, Mali	Instrumentation des langues nationales du Mali : état des lieux et perspectives	221-240

<p>-Gaston Bessala -Leonelle Flore Nguinta Heugang -Euloge Thierry Bissaya Bessaya Centre National d'Éducation MINRESI, Cameroun.</p>	<p>Législation camerounaise et langues nationales : état des lieux, écarts et esquisse de solutions pour un meilleur encrage socio-politique</p>	<p>241-257</p>
<p>-Emmanuel Njimah - MBOUOMBOUO -Jules ASSOUMOU Université de Garoua, Cameroun.</p>	<p>Proposition d'un alphabet du shúpāmām</p>	<p>258-281</p>
<p>Lassaad KALAI Institut Supérieur des Langues de Nabeul. Université de Carthage, Tunisie.</p>	<p>La démarche contrastive : une opportunité pour prévoir et expliquer les réalisations linguistiques défectueuses des apprenants tunisiens</p>	<p>282-297</p>
<p>Amidou SANOGO Université Félix Houphouët-Boigny (UFHB) d'Abidjan, Côte d'Ivoire.</p>	<p>Discours et prédiscours dans le contexte de la COVID-19 en Côte d'Ivoire</p>	<p>298-312</p>
<p>Sidibé OUSMANE Université de San Pedro, Côte d'Ivoire.</p>	<p>Le performatif dans le discours de Guillaume Soro : enjeux et limites</p>	<p>313-326</p>
<p>Marwa AMMARI Faculté des Lettres et des Sciences Humaines de Sfax, Tunisie.</p>	<p>Analyse pragmatique de l'anaphore dans le discours politique médiatisé (Discours de François Hollande et de Manuel Valls)</p>	<p>327-335</p>
<p>Diafar ISSIAKA ULSHB, département Lettres de la FLSL – Bamako, Mali.</p>	<p>Analyse stylistique des discours de Choguel Kokalla Maiga et Abdoulaye Maiga à la tribune des Nations-unies</p>	<p>336-351</p>
<p>Koffi Affoué Josée Cybèle Université Félix Houphouët-Boigny, Côte d'Ivoire.</p>	<p>Quand nommer le protagoniste devient une stratégie argumentative : l'exemple du procès de Laurent Gbagbo à la Cour pénale internationale</p>	<p>352-366</p>

Etudes culturelles et Littéraires

Aïssatou ABDOULAH Université de Maroua/ENS, Cameroun.	Regards croisés sur les littératures française et peule : Palimpsestes ou affinités ?	368-385
Kinda BENYAHIA Université Bordeaux-Montaigne, France.	Aicha Benaïssa ; une étrangère parmi les siens	386-396
Omer TAKAM Université de Buea,Cameroun.	Signes et interprétations : sens dérivés et dérives du sens. Une analyse stylistique de l'antagonicité sémique de la référence dans <i>Antonia</i> de George SAND	387-420
Grédora POUQUETIGA-FOUROU Université Omar Bongo,Gabon.	Symbolique des effets d'étrangeté : de la folie à l'expression de la raison dans <i>Sur l'eau, Parricide, La tombe et Un fou ?</i> de Guy de Maupassant	424-433
Iman Ali NASSIR Université D'AL-Mustansiriyah \Bagdad, Irak.	L'identité du « Je » dans la poésie de Raid Jabbar HABIB	434-449
Patricia MAKITA IDIATA Université Omar Bongo, Gabon-	L'impasse existentielle dans le roman <i>Affaire Clémenceau</i> de Dumas fils: crises et résolutions des conflits intérieurs	450-463
Wilfridh OBAME ENDAMNE Centre Etude en Littérature Gabonaise (CELIG). Université Omar Bongo, Gabon	Ecritures mémorielles dans les romans de Jean Divassa Nyama	464-485
Imen JEMAI Université Tunis Al Manar , Tunisie.	Etude des émotions dans les œuvres de Malika Mokeddem	486-496

N'golo Koné SIONGO Université Péléforo Gon Coulibal, Côte d'Ivoire.	Hybridation phrastique et métissage culturel dans <i>La Vie et demie</i> et <i>Les Sept Solitudes de Lorsa Lopez</i> de Sony Labou Tansi.	497-511
El-Mehdi SOLTANI Université Djilali BOUNAAMA- Khemis Miliana, Algérie.	Le désir culturel à l'ère du confinement : cas des universitaires algériens durant la pandémie de la Covid-19	512-527
Dago Michel GNESSOTE Université Félix Houphouët Boigny de Cocody, Côte d'Ivoire.	Proverbe DIDA entre poéticité et signification sociale	528-541
Comptes – rendus		
Youcef, REGGAI Université Abdelhamid IBN BADIS, Mostaganem, Algérie.	Compte rendu de l'ouvrage : LATACHI, Imène, 2023. <i>De la folie et de son expression</i>. Paris, Les éditions L'Harmattan. 146 pages.	543-549
Justine, Martin Université de Castilla-La Mancha. Espagne.	Compte-rendu de l'ouvrage de Nieto Moreno De Dsezma, Ester (2022). <i>Mythes autour de l'apprentissage des langues étrangères</i>. Ministère de l'éducation et de la formation professionnelle, Madrid	550-560
Entretiens		
Imene, LATACHI Université Abdelhamid IBN BADIS, Mostaganem, Algérie.	Entretien avec le dramaturge Bouziane Ben Achour : « Il faut se réinventer pour être en phase avec son temps »	562-569
Younes TOUMI Université Djilali BOUNAAMA- Khemis Miliana, Algérie.	Entretien avec l'écrivaine Lynda CHOUITEN « <i>La vie est la source de la littérature et la littérature doit être fidèle à la vie</i> »	570-579

Editorial du Volume 1, Numéro 2 -Spécial- Octobre 2023**Editorial of Volume 1, Issue 2 -Special- October 2023****EL-Mehdi SOLTANI**

Université Djilali BOUNAAMA, khemis Miliana, Algérie .

mehdi.soltani@univ-dbkm.dz**Justine MARTIN**

Université de Castilla-La Mancha, Espagne.

Justine.Martin@uclm.es**Yao Jean-Marc YAO**

Université AlassaneOuattara – Bouaké, côte d’Ivoire.

yaoyaomarc@gmail.com**Reçu:** 18/08/2023, **Accepté:** 23/08/2023, **Publié:** 20/10/ 2023

Résumé:

Dans la continuité de la première édition de la revue publiée en juin 2023, l'équipe éditoriale a décidé de consacrer un 2ème numéro Varia –Spécial- octobre 2023 aux travaux de recherche s’inscrivant dans des contextes divers. Il s’agit donc, dans cet éditorial, de présenter brièvement les contributions qui composent le présent numéro.

Mots clés : Varia, spécial, didactique, pratiques pédagogiques, entretiens, comptes rendus, Etudes culturelles littérature, sciences du langage

Abstract

As the continuation of the first edition of the review published in June, the editorial board has decided to dedicate another issue of varia - special - October 2023 to papers dealing with various topics. This editorial is going briefly to introduce the papers which will be published in this issue.

Key-words: varia, special, didactics, pedagogical practices, interview, report, literature cultural studies, linguistics.

Resumen¹

En la continuidad de la primera edición de la revista publicada en junio 2023, el equipo editorial ha querido dedicar un 2º volumen Varia – especial- Octubre 2023 a los trabajos de investigación llevados a cabo en diversos contextos. Se trata entonces, en este editorial, de presentar de forma breve los escritos que componen este número.

Palabras claves: Varia, especial, didáctica, prácticas pedagógicas, entrevistas, informes, estudios culturales, literatura, ciencias del lenguaje.

ملخص:

تكملة للعدد الأول للمجلة الذي نُشر في يونيو 2023، قرر فريق التحرير تخصيص العدد الثاني من المجلة لمقالات متنوعة التخصصات والمواضيع كعدد خاص بشهر أكتوبر –2023. لهذا سناول من خلال هذه الافتتاحية للعمل البحثي في سياقات مختلفة. ولذلك تهدف هذه الافتتاحية إلى تقديم مختلف المساهمات والمقالات التي يحتويها هذا العدد. **الكلمات المفتاحية:** مقالات متنوعة، عدد خاص، تعليمية، ممارسات بيداغوجية، تدريس، مقابلات، تقارير، دراسات ثقافية وأدبية علوم اللغة.

Pour citer cet article :

MARTIN, Justine, SOLTANI, El-Mehdi et YAO, Jean-Marc Yao, (2023), Editorial du Volume 1, Numéro2 -Spécial-Septembre 2023, *Contextes Didactiques, Linguistiques et Culturels* [En ligne], 1(2), 12-21. Disponible sur le lien : <https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/928>

Pour citer le numéro :

MARTIN, Justine, SOLTANI, El-Mehdi et YAO, Jean-Marc Yao, (2023), Numéro -Spécial- Varia, *Contextes Didactiques, Linguistiques et Culturels* [En ligne], 1(2), 580p.

Disponible sur le lien : <https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/928>

¹ ‘Résumé en espagnol

Pour son deuxième numéro, la revue *Contextes Didactiques, Linguistiques et Culturels* «CDLC», a choisi des thématiques diverses et des contributions traitant des sujets d'actualité. En effet, dans la continuité du premier numéro *Varia* publié en juin 2023, cette édition vient renforcer les travaux déjà publiés et édités dans le domaine de la didactique, de la linguistique, des sciences du langage, de la littérature et des études culturelles. Ce numéro –*Spécial*- varia comporte cinq principales rubriques regroupant trente-sept contributions (articles, comptes rendus, et entretiens).

1-Pratiques Didactiques et pédagogiques

La toute première rubrique contient onze réflexions portant sur des thématiques pertinentes en pratiques didactiques et pédagogiques ; l'attention est focalisée non seulement sur les apprenants et les apprentissages mais aussi sur les approches d'enseignement.

A cet effet, **Stella Anne ACHIENG** nous fait découvrir, à travers son article intitulé « *La posture de l'enseignant en classe multiculturelle de langues : entre partialité et subjectivité* », la distinction entre un comportement résultant de la partialité et un comportement relevant de la subjectivité. Elle tente également de mettre l'accent sur la prise de conscience par les enseignants de leurs comportements à l'égard de leurs étudiants (étrangers), et sur l'impact que cela pourrait avoir sur leurs perception et évaluation de ces derniers.

De son côté, **Papa Malamine Junior MANE** interroge sa réflexion sur l'innovation technologique et son apport dans l'enseignement et l'apprentissage des langues au Sénégal. L'auteur en question évoque le recours indispensable aux outils numériques dans la classe et dans tous les niveaux d'enseignement, mais aussi met en exergue les défis et les dangers qui peuvent surgir tout en utilisant ces technologies.

Le lien étroit entre l'enseignement- apprentissage de l'oral et le théâtre, est une autre piste de réflexion développée par **Salsabil GOUIDER**, qui décrit son expérience dans l'enseignement supérieur. Elle met l'accent sur les différentes méthodes éducatives adoptées par l'enseignant ainsi que les difficultés rencontrées dans un cours de théâtre à partir d'une expérience pédagogique basée sur l'explication textuelle, les lectures multiples, les exposés et les mises en scène.

Par le biais d'une contribution intitulée « *Les arts plastiques à l'épreuve de la formation universitaire : le défi d'une discipline des temps actuels* », **Adack Gilbert KOUASSI** et **Abdoulaziz SEIDOU** mettent en relief la formation universitaire et l'insertion professionnelle des diplômés en arts plastiques. Les auteurs interpellent l'aspect théorique de la formation en question et tentent de proposer des innovations majeures, comme un modèle universitaire d'insertion professionnelle réussie dans le contexte ivoirien.

Georgia CONSTANTINOU, de l'université de Chypre, enrichit cette édition par sa contribution traitant l'enseignement des langues en ligne comme alternative et solution suite aux changements qui ont bouleversé le monde entier après la pandémie de la Covid-19. Dans cette étude, la chercheuse fait un retour d'expérience et présente les divers outils éducatifs numériques utilisés pour rendre l'apprentissage du FLE en distanciel plus ludique et attractif.

Adapter la bande dessinée pour l'enseignement du FLE dans le contexte tunisien, était l'objet d'étude de **Khaled OCHI**, qui aborde la traduction de la BD en arabe tout en mettant en évidence les nuances linguistiques et culturelles qu'elle véhicule. L'auteur focalise son attention sur le travail du traducteur et la manière dont les onomatopées, les expressions idiomatiques et les caractéristiques propres à la bande dessinée sont transposées.

Partant du principe que l'objectif de toute activité d'enseignement/apprentissage est de faire acquérir une connaissance et une compétence à l'apprenant, **Arnaud Ponagnoumikan Pognan KONE** étudie, à travers sa contribution, les enjeux de la reformulation, pendant le cours de français, dans l'approche par compétence en côte d'ivoire. Il analyse l'un des procédés pédagogiques et didactiques utilisés par les enseignants lors du déroulement de la classe, en l'occurrence la reformulation et son apport sur l'acquisition des différents savoirs et connaissances.

Koffi Augustin MESSOU, quant à lui, revient sur les rapports intra-syntagmatiques dans le groupe nominal tout en réalisant une analyse stylistique de la caractérisation substantivale chez *Aimé Césaire* et *Werewere-Liking*. L'auteur de cet article questionne la dimension littéraire d'un texte et la construction de son sens qui reposent sur le décryptage d'un certain nombre de faits langagiers.

Une autre contribution, intitulée « *Présentation et mise en perspective des ateliers « ouverture de l'école aux parents pour la réussite des enfants » de l'éducation nationale* » de **Sebastian FRAPPA**, s'oriente sur l'implication des parents d'élèves dans la vie scolaire et dans l'apprentissage d'une nouvelle langue. FRAPPA explique que les phénomènes de vulnérabilités linguistiques et culturelles continuent de se vérifier au quotidien pour les parents d'enfants allophones.

L'avant dernière contribution de cette rubrique porte sur l'expérience de **Mireille BAURENS**, lors de l'animation des ateliers d'écriture dans un **centre pénitentiaire** de Varcès, près de Grenoble, en France. Cet article s'intéresse au sens et à l'utilité de ces ateliers pour les détenus hommes qui se trouvent dans cette prison.

Pour clôturer cette rubrique réservée aux pratiques didactiques et pédagogiques, **Djilali HASSENE DAOUADJI**, nous présente les différents types de lecture pratiquées en classe de FLE en Algérie et leurs finalités. Il met en lumière également les différents objectifs spécifiques de l'activité de lecture, les difficultés et leurs solutions.

2-Linguistique et Sciences du langage

Cette section est consacrée aux travaux qui intègrent la sphère beaucoup plus large des sciences du langage, ou plus communément, de la linguistique. Ainsi, l'étude des langues, d'une part, et la pragmatique/analyse du discours, d'autre part, sont mis à l'honneur.

Sur la question de l'étude des langues, les auteurs interrogent d'une façon globale le dynamisme de certaines langues pratiquées sur le continent africain. En témoigne l'article de **Bachir ALI EMMAT** qui, en s'inscrivant dans une perspective synchronico-diachronique, essaie de tracer la courbe de l'évolution de l'arabe au Cameroun et ce, dans un contexte francophone. Il présente ainsi les paradigmes qui ont contribué à faire passer l'arabe à un statut on ne peut plus marginal à son insertion dans le système éducatif global du Cameroun, en zone francophone.

Constantin NTIRANYIBAGIRA, **Justin GAFURA** et **Innocent MANIRAKIZA** s'inscrivent dans la même dynamique avec le kiswahili au Burundi. Ils arguent que les étudiants de l'Université du Burundi souffrent

de nombreuses carences linguistiques dans la pratique quotidienne du kiswahili. Ce manquement justifierait les raisons pour lesquelles cette langue, pourtant prestigieuse, peine à s'imposer dans cette université.

Kanchi GOÏTA surfe sur la même vague en questionnant la vitalité des langues nationales maliennes. Il soutient, à travers une approche qualitative, que celles-ci ont atteint un niveau d'instrumentation suffisante, autant technique que politique, pour être érigées au rang de langues officielles dans la nouvelle constitution. Seul l'arabe Hassanya dérogerait à cette règle.

Toujours dans la logique du dynamisme des langues, **Emmanuel Njimah MBOUOMBOU** et **Jules ASSOUMOU** proposent de pourvoir le shupamem, langue du Cameroun, d'un alphabet afin de redynamiser cette langue qui jouit déjà d'une vitalité intéressante. C'est un alphabet qui prend appui sur les règles phonologiques et orthographiques qui régissent l'alphabet général des langues camerounaises.

Gaston Bessala, Leonelle Flore Nguinta Heugang et Euloge Thierry Bissaya Bessaya sondent l'aménagement linguistique du Cameroun. Cet exercice les amène à admettre que beaucoup d'initiatives sont entreprises dans le cadre de la promotion et de la valorisation des langues nationales. Cependant, il reste encore beaucoup à faire afin d'améliorer les politiques de promotion et de vulgarisation.

Le dernier article de cette première série a une coloration plutôt didactique. **Lassaad KALAI**, en s'inscrivant dans une démarche contrastive relève les difficultés linguistiques rencontrées par les apprenants tunisiens lors de l'apprentissage de l'arabe et du français. Ainsi, l'arabe étant la langue maternelle, l'enseignant devrait s'appuyer sur la personnalité de l'enfant construite à partir de l'affect de la langue première pour concevoir le contenu de son enseignement.

En marge des articles interrogeant l'évolution sinon le dynamisme des langues, certains travaux de cette section investissent le champ de la pragmatique, et plus précisément celle des actes de langage.

Amidou SANOGO, en se proposant de saisir la valeur actionnelle qui régit les relations discours-prédiscours, souligne la valeur performative du langage. Cette valeur est susceptible de conduire à des actions pouvant permettre d'endiguer la covid-19.

Par la suite et dans la même veine, **Sidibé Ousmane** analyse le performatif dans le discours de Soro Guillaume. Pour lui, bien qu'en exil pendant les élections de 2020, Soro Guillaume était d'une certaine façon présent dans le jeu politique en Côte d'Ivoire grâce à ses discours fortement marqués par l'illocutoire.

Dans la même ligne de discours-action **Marwa AMMARI** se propose d'analyser les discours de François Hollande et de Manuel Valls tout en indiquant que ce qui donne de l'entrain à leur discours, d'un point de vue pragmatique, c'est l'usage fréquent de l'anaphore.

Diafar ISSIAKA s'oriente plutôt vers une étude stylistique des discours de Choguel kokalla et d'Abdoulaye Maiga, successivement, lors des 76ème et 77ème assemblée générale des nations unies. Il interroge l'ethos de la crédibilité dans ces deux discours qui ont été décisifs et déterminants dans la transition politique au Mali.

De son côté **Affoué Josée Cybèle KOFFI** analyse l'acte de "nommer" comme une stratégie argumentative qui concourt à la mise en accusation de l'autre. Le lieu de cet exercice est bel et bien le tribunal de la cour pénale internationale lors des audiences impliquant les acteurs de la crise postélectorale de 2010 en Côte d'Ivoire.

3. Etudes culturelles et littéraires

Les études culturelles et littéraires forment à l'esprit de synthèse et de critique et luttent contre toute forme d'obscurantisme. C'est ainsi que les différents auteurs tentent de nous le montrer à travers leurs contributions.

D'abord, **Aïssatou ABDOULAH**, s'interroge, dans son article intitulé « *Regards croisés sur les littératures française et peule : Palimpsestes ou affinités ?* », sur la littérature orale peule. Il examine les diverses considérations littéraires qui interviennent dans cette littérature à savoir : la satire, le panégyrique, la condition humaine, le regard sur d'autres peuples, la colonisation et autres.

Kinda BENYAHIA fait voyager ses lecteurs à travers les aventures d'écriture d'une écrivaine, considérée étrangère parmi les seins. Elle relate l'expérience littéraire de la romancière Aïcha BENAÏSSA, peu connue sur la scène littéraire maghrébine d'expression française. Elle présente la figure de l'étrangère qui a une double appartenance culturelle et géographique à travers le récit de l'écrivaine en question.

Omer TAKAM, quant à lui, focalise son intérêt sur les signes et les interprétations dans « le sens dérivé et les dérivés du sens ». Il explore une analyse stylistique de l'antagonicité sémique de la référence dans le roman *Antonia* de George SAND. Il développe l'aspect de reconstruction du sens qui prend les allures d'une réprimande débouchant sur la description de l'absurdité de l'être de l'interlocuteur, donnant à découvrir ses dérives comportementales.

Dans la continuité de ces travaux, **Grédora POUQUETIGA-FOUROU** questionne les registres du fantastique et de l'étrange dans lesquels émerge la plume de Guy de Maupassant, ceux-ci plongent le lecteur dans des univers narratifs emplis d'effets d'étrangeté. Il fait le point sur les dimensions narratives et discursives de l'imaginaire de l'auteur rendues plausibles à travers ses récits courts.

Iman Ali NASSIR se centre, dans son étude sur l'identité du « Je », sur la poésie de Raid Jabbar HABIB. Elle explique, en analysant certains poèmes et strophes, les raisons pour lesquelles ce poète utilise le "je" si souvent et si intempestivement.

Les processus psychiques qu'éprouvent les personnages dans le roman « *Affaire Clémenceau* » de Dumas fils, fait l'objet d'une contribution rédigée par **Patricia MAKITA IDIATA**. Cette dernière explique comment ces processus forcent à remettre en cause des idées, des croyances ou des valeurs relevant de l'éducation, du mariage ou de la loi pour fonder ou pour accentuer les différences sociales, notamment entre un fils légitime et un autre dit illégitime.

Toujours dans le roman, et cette fois-ci avec l'écriture mémorielle dans les Romans De Jean Divassa Nyama, **Wilfridh OBAME ENDAMNE** parle dans son article de la possibilité de lire la mémoire sous des formes diversifiées donnant lieu dès cet instant à une polyphonie d'instances mémorielles.

Imen JEMAI porte son intérêt sur l'étude des émotions dans les œuvres de Malika Mokeddem. Elle tente de définir les émotions et de distinguer les différentes variations émotionnelles dans l'œuvre de Malika MOKEDDEM qui combine son texte entre l'énonciatif et l'émotif.

Par le biais de sa réflexion, **N'golo Koné SIONGO** présente les structures internes des mots et des phrases dans *La Vie et Demie et Les Sept*

Solitudes de Lorsa Lopez de Sony Labou Tansi. Il explique si la formation des mots et des phrases suit le modèle du français standard ou pas, et si le lexique et le discours sont hybrides car les éléments lexicaux et discursifs associés à ceux du français sont empruntés à diverses langues occidentales et locales.

El-Mehdi SOLTANI revient sur la question du désir culturel à l'ère du confinement : cas des universitaires algériens durant la pandémie de la Covid-19. Il tente de révéler les pratiques quotidiennes des universitaires, en Algérie, pendant le confinement imposé par les autorités concernées pour lutter contre la propagation de la pandémie mondiale de la Covid19.

Pour conclure cette rubrique, **Dago Michel GNESSOTE** offre un article intitulé « *Proverbe DIDA entre poéticité et signification sociale* ». Il montre que les proverbes servent de moyen efficace par lequel s'établit la communication entre les personnes. Ainsi l'on pourrait dire que la parole occupe une place prééminente dans la vie des peuples tout comme l'est la parole proverbiale qui régit les rapports sociaux.

Faire de l'histoire d'un point de vue littéraire, revient à rendre compte de ce qui fut au profit de ce qui est. Le passé devient cet enseignement pour les temps modernes permettant de ne pas oublier. Ce qui permet de lier la question de la mémoire à la notion de souvenir. Cette idée de la mémoire comme fondement du passé trouve résonance chez de nombreux prosateurs.

4-Comptes-rendus

Les notes de lecture des ouvrages sont également présentes dans cette publication, la première se traduit par un compte- rendu rédigé par **Youcef REGGAI**. Il est le fruit de sa lecture et son analyse de l'ouvrage « *De la folie et de son expression* » de LATACHI Imène, paru aux éditions L'Harmattan (Paris) en 2023.

Pour ce qui est de la deuxième lecture, il s'agit d'un compte rendu de **Justine MARTIN** sur l'ouvrage de Nieto Moreno De Diezma, intitulé « *Mythes autour de l'apprentissage des langues étrangères* » publié par le Ministère de l'éducation et de la formation professionnelle à Madrid en 2022.

5. Entretiens

Ce numéro -Spécial -*VARIA* s'ouvre également sur deux entretiens, le premier réalisé par **Imene LATACHI** avec le dramaturge algérien Bouziane BEN ACHOUR ; qui insiste sur la question de la réinvention pour être en phase avec son temps.

Le second entretien est réalisé par **Younes TOUMI** avec l'écrivaine Lynda CHOUITEN. Il nous relate, à travers cet échange, l'expérience d'écriture de cette écrivaine et enseignante-chercheuse.

En définitive, nous pouvons avancer à travers les présentations des différentes contributions que cette deuxième publication est riche en matière de thématiques et de sujets traités.

